|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Modèle publié sur Internet :*  ***www.bj.admin.ch/bj/fr/home/sicherheit/rechtshilfe/strafsachen/auslieferung.html***  *En-tête de l’autorité qui procède à l’audition*   |  |  | | --- | --- | | **Audition de la personne poursuivie en vue d’une demande d’extension de l’extradition  (art. 52 al. 2 et 3 EIMP)** | | | **Lieu de l’audition :** |  | | **Date / début (heure) :** |  | | **Personne procédant à l’audition :** |  | | **Greffier :** |  | | **Représentant légal :** | *Remarque : Pas de désignation par l’OFJ selon l’EIMP ; le cas échéant désignation par la personne extradée ; à déterminer préalablement.* | | **Interprète :** | *Remarque : Participation uniquement si nécessaire; à déterminer préalablement ; application par analogie de l’art. 68 CPP.* | | **Personne poursuivie :**  **Nom(s), Prénom(s) :** |  | | **Date / lieu de**  **Naissance :**   |  |  | | --- | --- | | **Sexe :** |  | |  | | **Nationalité(s) :** |  | | **Parents :** |  | |

1. **Comprenez-vous la langue française ? Cette audition peut-elle être poursuivie en français ? Pouvez-vous suivre la discussion (comprenez-vous le but / sens de cette audition) ?**

*Possibilité de réponse : Oui, je comprends la langue française et suis d’accord que l’audition ait lieu dans cette langue. Je peux suivre la discussion (je comprends le but / sens de cette audition).*

Uniquement si la présence d’un interprète s’impose : **Avez-vous pris connaissance du fait qu’un interprète** (indiquer la langue) **assiste à l’audition ? Ce dernier est rappelé à son devoir professionnel de traduire fidèlement. Acceptez-vous la présence de cette personne ? Pouvez-vous suivre la discussion (comprenez-vous le but / sens de cette audition) ?**

*Possibilité de réponse : Oui, j’en prends connaissance et suis d’accord avec cette façon de procéder. Je peux suivre la discussion.*

1. **Vous avez le droit de demander l’assistance d’un représentant légal qui sera chargé de la défense de vos intérêts dans le cadre de la présente audition.**

*Possibilité de réponse : J’en ai pris connaissance. Je renonce à la présence d’un représentant légal / L’avocat, Me (nom) est chargé de la défense de mes intérêts et m’assiste à la présente audition.*

1. **Quelle est votre situation personnelle ?**

*Possibilité de réponse : Ma situation personnelle est la suivante:*

1. **Vous avez été extradé/e le** (date) **de** (Etat) **à la Suisse. L’extradition a été autorisée par l’Etat étranger pour les faits mentionnés dans le mandat d’arrêt émis par** (autorité) **le** (date) / **le jugement prononcé par** (tribunal) **le** (date)**. Cette extradition est soumise au principe de la spécialité au sens de l’art.** (mentionner la disposition légale du traité applicable, tel que l‘art. 14 CEExtr; s’il n’existe pas de traité d‘extradition applicable en l’espèce, il convient de mentionner l’art. 38 EIMP). **Cela signifie que, sans l’accord de l’Etat étranger vous ne serez poursuivi en Suisse que pour les faits contenus dans l’autorisation d’extradition.**

*Possibilité de réponse : J’en ai pris connaissance.*

1. **Entre-temps il est apparu que vous êtes soupçonné d’avoir commis d’autres infractions pour lesquelles nous avons émis un nouveau mandat d’arrêt ; celui-ci vous est soumis présentement / Entre-temps il est apparu que vous faites l’objet d’un nouveau jugement ; celui-ci vous est soumis présentement.**

*Possibilité de réponse : J’en ai pris connaissance. Le nouveau mandat d’arrêt / jugement m’a été soumis.*

1. **Avez-vous pris connaissance du fait que nous envisageons de demander à l’OFJ de requérir auprès de l’Etat étranger une extension de l’extradition pour le titre de détention énoncé sous le ch. 5 du présent procès-verbal ?**

*Possibilité de réponse : J’en ai pris connaissance.*

1. **Avez-vous quelque chose à ajouter ? Elevez-vous des objections contre ce mandat d’arrêt / jugement ? Elevez-vous des objections contre la demande d’extension de l’extradition ?**

*Possibilité de réponse : Je n’ai rien à ajouter / Je souhaite ajouter les remarques suivantes :*

1. Uniquement pour les cas avec l’Allemagne : **Conformément à l’art. VI al. 2 et 3 de l’Accord entre la Confédération suisse et la République fédérale d’Allemagne complétant la CEExtr, l’Etat requis renonce à exiger le respect des garanties énoncées à l'art. 14 de la Convention lorsque la personne poursuivie accepte que la poursuite pénale ou l’exécution de la peine ait lieu sans restriction et en fait irrévocablement la déclaration au procès-verbal d'une autorité judiciaire, après avoir été avertie des conséquences juridiques d'une telle déclaration. Une copie certifiée conforme de cette déclaration sera remise à l’Etat requis.**

*Possibilité de réponse : J’en ai pris connaissance. Je n’accepte pas que la poursuite pénale ou l'exécution de la peine ait lieu sans restriction / J‘accepte que la poursuite pénale ou l'exécution de la peine ait lieu sans restriction et je prends connaissance du fait que la Suisse peut ainsi me poursuivre également pour les faits qui n’étaient pas mentionnés dans l’autorisation d’extradition allemande / J’accepte uniquement que la poursuite pénale ou l’exécution de la peine soit restreinte au contenu du titre de détention énoncé sous ch. 5 du présent procès-verbal.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Fin de l’audition (heure) :** |  |

Par sa signature, la personne poursuivie atteste que le présent procès-verbal lui a été lu et qu’il est conforme à ses affirmations.

**Signature de la personne poursuivie :**

*Remarque : Au cas où la personne poursuivie refuse de signer, mention en sera faite au procès-verbal en indiquant, le cas échéant, les motifs du refus.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Signature du greffier :**  **Signature de la personne ayant procédé à l’audition :**  **Signature de l’interprète :**  **Signature du représentant légal :** | |  |  | |
|  |  | | |